

Insurance - Settlement Dispute - Haitian Creole

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Hello, interpreter. I have an individual on the line, her name is Andy and she needs interpretation. Please ask how I can help her.

INT: May I introduce myself to the other party?

CLIENT: Yes.

INT: [Pre-session to LEPP]. Ki jan mwen ka ede ou?

LEPP: Mwen jis bézwen konnen poukisa ou ape chajer mwen 15%

INT: I just want to know why you are charging me 15%.

CLIENT: As I explained before, based on the investigation and the assessment that she provided, she was part of the accident and she never took any actions to avoid it. She didn't try to stop to avoid it.

INT: Jan ke mwen te eksplike ou deja, dapre envéstigasyon ansanm ak évalyasyon ké li té bay la, li té fè pati dé aksidan an epi li pat janm pran okenn aksyon pou té évité li, li pat éséyé kanpé pou li té ka évité sa.

LEPP: Men li frapé mwen akoté, kouman mwen té ka wè sa? Li tap travèsé entèséksyon a épi li frapé mwen akoté!

INT: But he hit me on the side, how could I see? He was crossing the intersection and he hit me on the side!

CLIENT: The reason why we applied this is because in the lane of traffic, in the collision between her vehicle and the other vehicle, she didn't have a stop sign but she never saw a person coming. Our insured crossed multiple lanes of traffic, three or four of them and the other party, Andy, got him into the accident.

INT: Rézon pouki nou apliké sa sé paské nan ling trafik la, nan kolizyon ant machin li an ak lòt machin lan, li pat gen yon siy stòp men li pat janm wè yon moun ki tap vini. Moun nou asiré a té traverse plizyè ling trafik, twa a kat nan yo, epi lòt moun lan , Andy, fè li fè aksidan.

LEPP: Li travèsé épi li pasé siy stop la. Mwen té nan ling lan byen pwòp.

INT: He crossed and he passed the stop sign. I was in the lane, properly.

CLIENT: We do understand but at this time we are accepting 85% of your damages. You must be alert.

INT: Nou konprann men nan tan sa a nap aksépté 85% dé damage ou yo. Fòk ou paré.

LEPP: Men poukisa 85% si sé li ki kozé aksidan an? Li ta sipozé 100% koupab!

INT: But why 85% if he caused the accident? He has to be 100% guilty!

- CLIENT: You are a driver. You must make sure you completely look out making sure that it is safe to change lanes and making sure there is no other vehicle approaching when entering an intersection to avoid hitting other vehicles.
- INT: Ou sé yon chofè, ou dwé si ké ou gadé nèt ké pagen danjé pou ou chanjé ling epi ké ou si ke oken lòt machin pap vini lè wap rantré nan yon entèséksyon pou ou ka évité frapé lòt machin.
- LEPP: Men mwen té déjà dépasé entèséksyon an! Lè ou pasé entèséksyon an ou pa gadé ankò!
- INT: But I had already passed the intersection! When you pass the intersection you don't look anymore!
- CLIENT: You should have the ability to be defensive and see other vehicles approaching in the traffic, that's why we are accepting 85%. The vehicle that is already in the intersection must be visible, you must be looking to your sides to make sure it is safe to go in the intersection.
- INT: Ou ta dwé gen kapasité a pou ou ta nan défans épi wè lòt machin yo kap apwoché nan trafik lan, sé pou sa nou ap aksépté 85%. Machin ki nan mitan entèséksyon an sipozé visib, ou sipozé gadé soukote ou yo pou wè si pa gen danjé pou alé nan entèséksyon an.
- LEPP: Oké, mési, men rapò polis la di ké li antò a 100%.
- INT: Okay, thank you, but the police report says that he's 100% guilty.
- CLIENT: The police report does not indicate liability, it only says that they gave a citation to our insured but it does not show liability.
- INT: Rapò polis la pa endiké responsabilité, li sèlman di ké yo bay moun nou asiré a yon kontravasyon men li pa montré responsabilité.
- LEPP: Bon, si mwen pa aksépté 15% an sak pral pasé? Eske mwen ap pèdi machin lan?
- INT: Well, if I don't accept the 15% what will happen? Do I lose the car?
- CLIENT: Well, the person who inspected the vehicle will establish an agreement for this part of the process.
- INT: Bon moun ki enspèkté machin lan ap etabli yon akò pou pati sa a nan pwosésis la.
- LEPP: Oké, mési.
- INT: Okay, thank you.
- CLIENT: You're welcome. Bye. Interpreter, that's all we need.
- INT: De ryen. Bay. [Post-Session].

- End -